

**Godin Akam Inigha Izir  
Gumazim  
Obadian Akinafarim  
O  
Obadia  
Akar faragha zuim**

Godin akam inigha izir gumazim  
Obadia dughiar Babilonia iza Jerusalem  
gasighasighizimin gin uan akamin gun  
migei. Fomira Idomia Israelian apanim  
gami, egha dughiar Babilonia iza Jerusalemia  
gasighasighizimin, Idomia bar akonge, egha  
Babilonian akuragha paza Israelia gami.  
Kamaghin amizi, Obadia kamaghin Godin otivir  
akabar gun migia ghaze, God bar pazivira Idomia  
damigham. Kantri Idom ko, kantrin igharaziba  
Israelian apanim gamiziba, me bar ovegham.

**Idomian gumazamiziba arazir  
kuram gamizima, God men arazir  
kuram ikara**

*Idomian arazir kuram bangin, God ivezir kuram  
me daningam*

<sup>1</sup> Ikiavira Itir Godin Ekiam akar kaba isa Obadia  
ganingi, God arazitam Idomia damuamin akaba.

---

**1:1:** Aisaia 34:5-17; 63:1-6; Jeremaia 49:7-22; Esekiel 25:12-14;  
35:1-15; Amos 1:11-12; Malakai 1:2-5

Ikiavira Itir God akam inigha izir gumazir mam  
amadazima, a kantriba bar adar ghu.

Ezi e an akam baregha gifa.

A kamaghin migia ghaze,

“Ia uarira uarir ariragh, egh dikavigh e mangi  
Idomia misogham.”

<sup>2</sup> Ezi Ekiam kamaghin Idomia migei:

“Ki ian gavgaviba abighti,

kantrin igharazibar gavgaviba ian gavgav-  
ibagh afiragham.

Eghti gumazamiziba bar ian aghuagh dibovir ak-  
abar ia mikim,

egh akirim ragh ia gasaragham.

<sup>3</sup> Ia uari fer nighnizimra ia gifari.

Dagiar gavgavir ekiaba ian nguibar ekiam,  
divazimin min anevinizima,  
ia mighsiamin bar pin mar iti.

Ezi ia kamaghin migia ghaze,

‘Tina e gekuigh izighiramin gavgavim iti?  
Bar puvati.’

<sup>4</sup> Ezi ki God, ki ia migei,

‘Ia kuarazir isabar min migha bar pin ghua-  
vanaga,

egha uan dipeniba bar pin mikovezibar  
tongin dar ingari,

ezi ki ia gekuighti ia bar izighiregham.’”

<sup>5</sup> Egha Ekiam ghaze:

“Okimakar gumaziba dimagaribar iza, egha bizir  
ifongeziba isa

egha bizir me ifongezir puvatiziba ataghirasi.

Ezi gumaziba wainin azenimin iza wainin oviziba  
isa,  
egha igharaziba ataghirazi da iti.  
Ezi ia, ian apaniba guizbangira bar ia  
agivagham.

<sup>6</sup> Ezi ia Idomia, ia Ison ovaviba,  
apaniba guizbangira ian bizir aghuir mon-  
geghav itiba okemegh,  
bar ada inigh mangigham.

<sup>7</sup> Eghti kantrin ia ko uari isa bizibagh amiba, me ia  
gifaram.  
Me ia batueghtima, ia uan kantrin ategh  
mangam.  
Eghti kantrin deragha ia ko apiav itiba,  
me midorozim ia ko a damuva ia  
abinam.

Eghti ian namakar aghuir ia koma apiba,  
me itarim giragh asizibar suizir azuazimin  
min ia bagh aneguraghti a ian suiragham,  
eghti me suam, 'Idomian fofozim man-  
agh iti.' ”

<sup>8</sup> Ezi Ikiavira Itir God ua ghaze:

“Ki ia gasighasighamin dughiam, ki Idomian fo-  
fozir gumazibagh asighasigham,  
egh mighsiabar pin itir Ison ovavibar fofozir  
aghuiba itir gumaziba,  
ki me da bar da batuegham.

<sup>9</sup> Ia Temanin nguibamin gumazir midorozir fo-  
fozim itiba, ia bar atiatigham.  
Eghti mighsiabar pin itir Ison ovaviba,  
ki bar me misueghti me arimighiregham.”

*Idomian arazir kuramin, me osimtizir bar dafam ini*

<sup>10</sup> Ikiavira Itir God ua kamaghin migei:

“Ia Idomia, ia uan aveghbuaba, me Jekopin ovavir boriba,\*

ia me misoghezi me ariaghire.

Kamaghin amizi, ki bar ia gasighasigh ian ziabar amighti,

da magireghti ia aghumsigham.

<sup>11</sup> Dughiar kamin Judan apaniba Jerusalemın divazimin tiar akaba akari,

egha Judabar dagiaba ko bizir aghuiba oke-megha,

uan nguibamin arazimin ikarara da tuisigha uari ganidi.

Ezi ia pura tuivighav ikia, egha Judabar akurazir puvati.

Kamaghin amizi, ia uaghan okimakiar gumazir kabar min iti.

<sup>12-14</sup> Egha arazir avirir ia Judabagh amiziba da derazir puvati, kar ian aveghbuaba.

Me osimtizim isir dughiamin, ia bar akuegha naviba ian dera.

Me osimtizim isir dughiamin, ia me dipova me abiri.

Me osimtizim isir dughiamin, nan gumazamiziba bar ikuvizima,

ia men nguibar ekiabar aven ghua men osimtizir kaba bagha bar akuegha, men bizir aghuariba ini.

---

\* **1:10:** Jekop ko Iso afeziar vamira iti. Ezi Israel ko Juda kar Jekopin ovavir boriba. Ezi Idomia, kar Ison ovavir boriba.

Me osimtizim isir dughiamin, Ia tuavir akabar  
tuivighav ikia Judaba bagha gari,  
me ariti ia men suigh me isi men apanibar  
aningam.

Arazir ia amir kaba, da bar derazir pu-  
vati.”

*God bizitam gumazamizibar amighti me  
fogham*

<sup>15</sup> Ikiavira Itir God ua kamaghin migei:

“Ikiavira Itir God Izamin Dughiar Ekiam, a roghira  
izegha gifa.

Kar dughiar ki kantriba bar men gumamaziz-  
ibar araziba tuisighamim.

Ia Idomia amizir arazir kuraba, ki dar ia damuam.  
Osimtizir ia iniamim, kar arazir kurar ia  
amizibar ivezim.”

<sup>16</sup> Egha Ikiavira Itir God Judan gumazamizibav  
gei:

“Ia nan Dipenimin itir mighsiamin ikia, misozir  
dipam ame.

Kamaghira, ki kantriba bar men gumamaziz-  
iba fofozim me daningam,  
mati ki dipar misozim me ganingi.

Eghti me bar moghira me agivagham.”

*Israelia midorozim damu apaniba abiragham*

<sup>17</sup> Egha Ikiavira Itir God ua kamaghin migia ghaze:

“Gumamazizir Saionin Mighsiamin itiba, me iku-  
vighan kogham,

eghti Saionin Mighsiam Nan Nguibamin min  
zuegh ikiam.

Eghti Jekopin ovavir boriba,

ki me ganingizir nguazir kam, me uam a iniam.

18 Egh Jekopin ovavir boriba, me avimin min otivigham.

Guizbangira, Josepin ovavir boriba, me avir mizariamın min otivigham,

egh Ison ovavir boriba avim dadam girigha an isi moghin men isigham.

Eghti Ison ovavir boritam ua ikian kogham.

Ki Ikiavira Itir God, ki mikemegha gifa.”

19 Ikiavira Itir God Israel migia ghaze:

“Gumazamizir Negevin Distrighin aven itir nguibabar itiba,

me Ison ovavir boribar mighsiaba inigh dar ikiam.

Eghti ian gumazamizir mighsiar muziaribar itiba, me Filistian nguaziba iniam.

Eghti Israelin igharaz darazi Efraimin nguazim ko Samaria nguazim iniam,

eghti Benjaminin adarazi Jordanin Fanem girigh,

vongin aruem anadi naghin Gileatin danganim iniam.

20 Israelin notin itir midorozir gumaziba, me faragha kantrin igharazimin kalabusin ikezima,

men kalabuziam givazima me ua ize.

Gumazir kaba mangi Fonisian nguazim inigh, mangi notin amadaghan Sarefatın nguibamin tugham.

Ezi Jerusalemin itir midorozir gumazir kalabusin  
ikegha uamategha izeziba,  
me Sarefatin nguibamin ikia, Negevın Dis-  
trighın aven itir nguibaba iniam.

<sup>21</sup> Eghti midorozim gamua apaniba abiniziba,  
me Saionın Mighsiamin ghuavanangam.  
Kamaghın amizi, me Ison ovavir boribar  
mighsiabagh ativagh dar ganam.  
Eghti ki Ikiavira Itir God, ki uabi atrivimin ikiam.”

---

**1:21:** Onger Akaba 22:28; 47:9; 66:4; Daniel 2:44; Sekaraia 14:9;  
14:16; Malakai 1:14; Akar Mogomem 11:15

**Godin Eghaghanim: Akar Gavgavir Dikirizir  
Ghurim ko Igiam  
The Holy Bible in the Aruamu language of Madang  
Province, Papua New Guinea, 2020 Edition  
Buk Baibel long tokples Aruamu long Madang Provins  
long Niugini long 2020**

copyright © 2020 Pioneer Bible Translators

Language: Aruamu

Translation by: Pioneer Bible Translators

Contributor: The Seed Company

GOD'S STORY in the Aruamu Language of Papua New Guinea

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-06-21

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

8f6beb37-6783-55d5-91ed-8321cc3f5eea